



58 Elizabeth II
A.D. 2009
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

2nd Session, 40th Parliament

2^e session, 40^e législature

N^o 25

Thursday, April 2, 2009

Le jeudi 2 avril 2009

1:30 p.m.

13 h 30

The Honourable NOËL A. KINSELLA, Speaker

L'honorable NOËL A. KINSELLA, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams
Andreychuk
Angus
Atkins
Bacon
Banks
Brazeau
Brown
Bryden
Champagne
Chaput
Comeau
Cook
Corbin
Cordy
Cowan
Dawson

Day
De Bané
Di Nino
Dickson
Downe
Dyck
Eaton
Eggleton
Fairbairn
Fortin-Duplessis
Fox
Fraser
Gerstein
Goldstein
Grafstein
Greene
Harb

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Hervieux-Payette
Housakos
Jaffer
Joyal
Keon
Kinsella
Lang
Lapointe
LeBreton
Losier-Cool
Lovelace Nicholas
MacDonald
Mahovlich
Manning
Massicotte
McCoy
Mercer

Merchant
Milne
Mitchell
Mockler
Moore
Munson
Murray
Nancy Ruth
Neufeld
Pépin
Peterson
Poy
Prud'homme
Raine
Ringuette
Rivard
Rivest

Robichaud
Rompkey
Segal
Sibbeston
Smith
St. Germain
Stollery
Stratton
Tardif
Wallace
Wallin
Watt
Zimmer

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Adams
Andreychuk
Angus
Atkins
Bacon
Banks
Brazeau
Brown
Bryden
*Carstairs
Champagne
Chaput
Comeau
Cook
Corbin
Cordy
Cowan

Dawson
Day
De Bané
Di Nino
Dickson
Downe
Dyck
Eaton
Eggleton
Fairbairn
Fortin-Duplessis
Fox
Fraser
Gerstein
Goldstein
Grafstein
Greene

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Harb
Hervieux-Payette
Housakos
Jaffer
Joyal
Keon
Kinsella
Lang
Lapointe
LeBreton
Losier-Cool
Lovelace Nicholas
MacDonald
Mahovlich
Manning
Massicotte
McCoy

Mercer
Merchant
Milne
Mitchell
Mockler
Moore
Munson
Murray
Nancy Ruth
Neufeld
*Nolin
*Oliver
Pépin
Peterson
Poy
Prud'homme
Raine

Ringuette
Rivard
Rivest
Robichaud
Rompkey
Segal
Sibbeston
Smith
St. Germain
Stollery
Stratton
Tardif
*Tkachuk
Wallace
Wallin
Watt
Zimmer

PRAYERS**SENATORS' STATEMENTS**

Some Honourable Senators made statements.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS**Presentation of Reports from Standing or Special Committees**

The Honourable Senator Angus, Chair of the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources, presented its fifth report (Bill S-216, An Act to amend the Federal Sustainable Development Act and the Auditor General Act (Involvement of Parliament), without amendment).

The Honourable Senator Angus moved, seconded by the Honourable Senator Rivard, that the bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

The Honourable Senator Eggleton, P.C., Chair of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, presented its second report (Bill C-17, An Act to recognize Beechwood Cemetery as the national cemetery of Canada, without amendment).

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Eggleton, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Adams, that the bill be placed on the Orders of the Day for a third reading later this day.

The question being put on the motion, it was adopted.

Government Notices of Motions

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Dickson:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday, April 21, 2009, at 2 p.m.

The question being put on the motion, it was adopted.

Presentation of Petitions

The Honourable Senator Harb presented a petition:

Of Residents of the Province of British Columbia concerning Canada's commercial seal hunt.

PRIÈRE**DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS**

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES**Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux**

L'honorable sénateur Angus, président du Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles, présente le cinquième rapport de ce comité (projet de loi S-216, Loi modifiant la Loi fédérale sur le développement durable et la Loi sur le vérificateur général (participation du Parlement), sans amendement).

L'honorable sénateur Angus propose, appuyé par l'honorable sénateur Rivard, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la troisième lecture à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'honorable sénateur Eggleton, C.P., président du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, présente le deuxième rapport de ce comité (projet de loi C-17, Loi reconnaissant le Cimetière Beechwood comme le cimetière national du Canada, sans amendement).

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Eggleton, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Adams, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la troisième lecture plus tard aujourd'hui.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avis de motions du gouvernement

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Dickson,

Que, lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'au mardi 21 avril 2009, à 14 heures.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Présentation de pétitions

L'honorable sénateur Harb présente une pétition :

De Résidents de la province de la Colombie-Britannique au sujet de la chasse commerciale au phoque au Canada.

ANSWERS TO WRITTEN QUESTIONS

Pursuant to rule 25(2), the Honourable Senator Comeau tabled the following:

Reply to Question No. 3, dated January 26, 2009, appearing on the *Order Paper and Notice Paper* in the name of the Honourable Senator Downe, respecting the elimination of funding for the Royal Commonwealth Society.—Sessional Paper No. 2/40-288S.

ORDERS OF THE DAY

GOVERNMENT BUSINESS

Bills

Third reading of Bill C-17, An Act to recognize Beechwood Cemetery as the national cemetery of Canada.

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Keon, that the bill be read the third time.

The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed this bill, without amendment.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Wallace, seconded by the Honourable Senator Rivard, for the second reading of Bill C-9, An Act to amend the Transportation of Dangerous Goods Act, 1992.

The Honourable Senator Tardif moved, seconded by the Honourable Senator Fraser, that the debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Second reading of Bill C-2, An Act to implement the Free Trade Agreement between Canada and the States of the European Free Trade Association (Iceland, Liechtenstein, Norway, Switzerland), the Agreement on Agriculture between Canada and the Republic of Iceland, the Agreement on Agriculture between Canada and the Kingdom of Norway and the Agreement on Agriculture between Canada and the Swiss Confederation.

The Honourable Senator Andreychuk moved, seconded by the Honourable Senator Dickson, that the bill be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Harb moved, seconded by the Honourable Senator Lovelace Nicholas, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

RÉPONSES AUX QUESTIONS ÉCRITES

Conformément à l'article 25(2) du Règlement, l'honorable sénateur Comeau dépose sur le bureau ce qui suit :

Réponse à la question n° 3, en date du 26 janvier 2009, inscrite au *Feuilleton et Feuilleton des avis* au nom de l'honorable sénateur Downe, concernant l'élimination de la subvention à la Société royale du Commonwealth.—Document parlementaire n° 2/40-288S.

ORDRE DU JOUR

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

Projets de loi

Troisième lecture du projet de loi C-17, Loi reconnaissant le Cimetière Beechwood comme le cimetière national du Canada.

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Keon, que le projet de loi soit lu pour la troisième fois.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu pour la troisième fois et adopté.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Wallace, appuyée par l'honorable sénateur Rivard, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-9, Loi modifiant la Loi de 1992 sur le transport des marchandises dangereuses.

L'honorable sénateur Tardif propose, appuyée par l'honorable sénateur Fraser, que le débat sur la motion soit ajourné à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Deuxième lecture du projet de loi C-2, Loi portant mise en oeuvre de l'Accord de libre-échange entre le Canada et les États de l'Association européenne de libre-échange (Islande, Liechtenstein, Norvège et Suisse), de l'Accord sur l'agriculture entre le Canada et la République d'Islande, de l'Accord sur l'agriculture entre le Canada et le Royaume de Norvège et de l'Accord sur l'agriculture entre le Canada et la Confédération suisse.

L'honorable sénateur Andreychuk propose, appuyée par l'honorable sénateur Dickson, que le projet de loi soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Harb propose, appuyé par l'honorable sénateur Lovelace Nicholas, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Second reading of Bill S-4, An Act to amend the Criminal Code (identity theft and related misconduct).

The Honourable Senator Wallace moved, seconded by the Honourable Senator St. Germain, P.C., that the bill be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Tardif moved, seconded by the Honourable Senator Fraser, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Inquiries

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

Reports of Committees

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Kenny, seconded by the Honourable Senator Downe, for the adoption of the second report of the Standing Senate Committee on National Security and Defence (Bill S-2, An Act to amend the Customs Act, with an amendment), presented in the Senate on March 31, 2009.

After debate,

The Honourable Senator Moore moved, seconded by the Honourable Senator Day, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

OTHER BUSINESS

Senate Public Bills

Orders No. 1 and 2 were called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Goldstein, seconded by the Honourable Senator Fraser, for the second reading of Bill S-220, An Act respecting commercial electronic messages.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the second time.

The Honourable Senator Goldstein moved, seconded by the Honourable Senator Jaffer, that the bill be referred to the Standing Senate Committee on Transport and Communications.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Deuxième lecture du projet de loi S-4, Loi modifiant le Code criminel (vol d'identité et inconduites connexes).

L'honorable sénateur Wallace propose, appuyé par l'honorable sénateur St. Germain, C.P., que le projet de loi soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Tardif propose, appuyée par l'honorable sénateur Fraser, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Interpellations

L'article n^o 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

Rapports de comités

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Kenny, appuyée par l'honorable sénateur Downe, tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense (projet de loi S-2, Loi modifiant la Loi sur les douanes, avec un amendement), présenté au Sénat le 31 mars 2009.

Après débat,

L'honorable sénateur Moore propose, appuyé par l'honorable sénateur Day, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

AUTRES AFFAIRES

Projets de loi d'intérêt public du Sénat

Les articles n^{os} 1 et 2 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Goldstein, appuyée par l'honorable sénateur Fraser, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-220, Loi concernant les messages électroniques commerciaux.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénateur Goldstein propose, appuyé par l'honorable sénateur Jaffer, que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des transports et des communications.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Order No. 4 was called and postponed until the next sitting.

o o o

Second reading of Bill S-231, An Act to amend the Investment Canada Act (human rights violations).

The Honourable Senator Goldstein moved, seconded by the Honourable Senator Lovelace Nicholas, that the bill be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Andreychuk, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Orders No. 6 to 26 were called and postponed until the next sitting.

Reports of Committees

Orders No. 1 and 2 were called and postponed until the next sitting.

Other

Order No. 53 (motion) was called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Segal, seconded by the Honourable Senator Cochrane:

That the Senate approve in principle the installation of equipment necessary to the broadcast quality audio-visual recording of its proceedings and other approved events in the Senate Chamber and in no fewer than four rooms ordinarily used for meetings by committees of the Senate;

That for the purposes set out in the following paragraph, public proceedings of the Senate and of its Committees be recorded by this equipment, subject to policies, practices and guidelines approved from time to time by the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration ("the Committee");

That selected and packaged proceedings categorized according to subjects of interest be prepared and made available for use by any television broadcaster or distributor of audio-visual programmes, subject to the terms specified in any current or future agreements between the Senate and that broadcaster or distributor;

That such selected proceedings also be made available on demand to the public on the Parliamentary Internet;

That the Senate engage by contract a producer who shall, subject only to the direction of that Committee, make the determination of the programme content of the selected and categorized proceedings of the Senate and of its committees;

L'article n° 4 est appelé et différé à la prochaine séance.

o o o

Deuxième lecture du projet de loi S-231, Loi modifiant la Loi sur Investissement Canada (violations des droits de la personne).

L'honorable sénateur Goldstein propose, appuyé par l'honorable sénateur Lovelace Nicholas, que le projet de loi soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Andreychuk, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Les articles n^{os} 6 à 26 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Rapports de comités

Les articles n^{os} 1 et 2 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Autres

L'article n° 53 (motion) est appelé et différé à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Segal, appuyée par l'honorable sénateur Cochrane,

Que, le Sénat approuve en principe l'installation de l'équipement nécessaire pour l'enregistrement audiovisuel de qualité radiodiffusion de ses délibérations et d'autres événements approuvés se déroulant dans la salle du Sénat et dans au moins quatre salles normalement utilisées par des comités du Sénat;

Que, pour les fins énoncées au paragraphe suivant, les délibérations publiques du Sénat et de ses comités soient enregistrées au moyen de cet équipement, sous réserve des politiques, pratiques et lignes directives approuvées périodiquement par le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration (« le comité »);

Que des délibérations choisies et regroupées par sujet d'intérêt soient préparées et mises à la disposition de tout télédiffuseur ou distributeur de programmes audiovisuels, sous réserve des conditions énoncées dans tout accord actuel ou futur entre le Sénat et le télédiffuseur ou distributeur en question;

Que, sur demande, les délibérations choisies soient aussi mises à la disposition du public sur le site Internet du Parlement;

Que le Sénat engage à contrat un producteur qui, uniquement sous la direction du comité, décidera des délibérations choisies et classées du Sénat et de ses comités qui seront retenues aux fins des émissions;

That equipment and personnel necessary for the expert selection, preparation and categorization of broadcast-quality proceedings be secured for these purposes; and

That the committee be instructed to take measures necessary to the implementation of this motion.

After debate,

The Honourable Senator Fraser moved, seconded by the Honourable Senator Milne, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

° ° °

Orders No. 2, 10 (inquiries), 46, 5 (motions), 1 (inquiry), 42, 10 (motions), 6, 8 (inquiries), 23, 6, 7, 8, 9, 25 (motions) and 7 (inquiry) were called and postponed until the next sitting.

INQUIRIES

The Honourable Senator Chaput called the attention of the Senate to the Conservative government's inaction on CBC/Radio-Canada's urgent financial needs and the disastrous consequences of this inaction on services to official-language minority communities.

After debate,

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Keon, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

MOTIONS

The Honourable Senator Fraser moved, seconded by the Honourable Senator Cowan:

That the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, which was authorized by the Senate on February 26, 2009 to examine and report on the provisions and operation of the *DNA Identification Act*, be empowered to travel inside Canada for the purpose of its study.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 28(2):

Reports of the Canadian Tourism Commission for the year ended December 31, 2008, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/40-287.

Que l'on se dote à ces fins de l'équipement et du personnel requis pour choisir, préparer et classer les délibérations de qualité radiodiffusion;

Que le comité soit chargé de prendre les mesures nécessaires pour mettre en oeuvre cette motion.

Après débat,

L'honorable sénateur Fraser propose, appuyée par l'honorable sénateur Milne, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

° ° °

L'article n° 2, 10 (interpellations), 46, 5 (motions), 1 (interpellation), 42, 10 (motions), 6, 8 (interpellations), 23, 6, 7, 8, 9, 25 (motions) et 7 (interpellation) sont appelés et différés à la prochaine séance.

INTERPELLATIONS

L'honorable sénateur Chaput attire l'attention du Sénat sur l'inaction du gouvernement conservateur à l'égard des besoins financiers urgents de CBC/Radio-Canada et de ses conséquences désastreuses sur les services aux communautés de langue officielle en milieu minoritaire.

Après débat,

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Keon, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

MOTIONS

L'honorable sénateur Fraser propose, appuyée par l'honorable sénateur Cowan,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles qui a été autorisé par le Sénat le 26 février 2009 à examiner, pour en faire rapport, les dispositions et l'application de la *Loi sur l'identification par les empreintes génétiques*, soit autorisé à voyager à l'intérieur du Canada aux fins de son étude.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 28(2) DU RÈGLEMENT

Rapports de la Commission canadienne du tourisme pour l'année terminée le 31 décembre 2008, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Doc. parl. n° 2/40-287.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Di Nino:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 4:32 p.m. the Senate was continued until Tuesday, April 21, 2009, at 2 p.m.)

Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)

Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce

The Honourable Senator Eyton replaced the Honourable Senator Raine *(April 2, 2009)*.

Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans

The Honourable Senator Downe replaced the Honourable Senator Hubley *(April 1, 2009)*.

Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade

The Honourable Senator Wallin replaced the Honourable Senator Housakos *(April 2, 2009)*.

Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs

The Honourable Senator Rivard replaced the Honourable Senator Nolin *(April 2, 2009)*.

Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology

The Honourable Senator Stratton replaced the Honourable Senator Champagne, P.C. *(April 1, 2009)*.

Standing Senate Committee on Transport and Communications

The Honourable Senator Johnson replaced the Honourable Senator Manning *(April 2, 2009)*.

The Honourable Senator Cochrane replaced the Honourable Senator Stratton *(April 2, 2009)*.

AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Di Nino,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 16 h 32 le Sénat s'ajourne jusqu'au mardi 21 avril 2009, à 14 heures.)

Modifications de la composition des comités conformément à l'article 85(4) du Règlement

Comité sénatorial permanent des banques et du commerce

L'honorable sénateur Eyton a remplacé l'honorable sénateur Raine *(le 2 avril 2009)*.

Comité sénatorial permanent des pêches et des océans

L'honorable sénateur Downe a remplacé l'honorable sénateur Hubley *(le 1^{er} avril 2009)*.

Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international

L'honorable sénateur Wallin a remplacé l'honorable sénateur Housakos *(le 2 avril 2009)*.

Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles

L'honorable sénateur Rivard a remplacé l'honorable sénateur Nolin *(le 2 avril 2009)*.

Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie

L'honorable sénateur Stratton a remplacé l'honorable sénateur Champagne, C.P. *(le 1^{er} avril 2009)*.

Comité sénatorial permanent des transports et des communications

L'honorable sénateur Johnson a remplacé l'honorable sénateur Manning *(le 2 avril 2009)*.

L'honorable sénateur Cochrane a remplacé l'honorable sénateur Stratton *(le 2 avril 2009)*.